

STAGE D'ARABE (annuel)**ARABIC COURSE (Annual)****SESSION 2023-2024****Test d'arabe (Fushâ), profil 1: niveau avancé
Arabic language test (MSA), Level 1: advanced level**

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen L'usage du dictionnaire bilingue (papier) est autorisé (et non les dictionnaires électroniques). Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test has to be completed in 3 hours, by the applicant alone, and in examination conditions. You may use paper (but not electronic) bilingual dictionaries. You cannot use any grammar book, nor the grammatical appendices of your dictionaries.

Nom et prénom :.....

Surname & first name:.....

Université / institution :.....

University /institutional affiliation:.....

Veuillez cocher la case correspondante à votre situation / Please tick the corresponding box:

- Stage annuel Beyrouth/ Annual course Beirut
- Stage annuel Amman/ Annual course Amman
- Stage intensif - juillet Beyrouth/ Intensive course - July Beirut
- Stage intensif - juillet Amman / Intensive course - July Amman
- Stage intensif - septembre Beyrouth / intensive course - September Beirut
- Stage intensif - septembre en ligne / intensive online course - September

Nom du correcteur/ Corrector's name:

Date de la correction/ Date of correction:

Note sur 100/ Grade out of 100:

الفهم Compréhension Comprehension	القواعد Compétences linguistiques Linguistic competences	الترجمة Traduction Translation	التعبير الكتابي Expression Writing	المجموع	المستوى Profil 1-2-3
20	40	15	25	100	

ملاحظات المصحّح، وتقدير مستوى الطالب.

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe

Comments on the course applicant's level in Arabic

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

النص

وفاة الطبيبة والكاتبة المصرية نوال السعداوي.

توفّيت الطبيبة والكاتبة المصرية نوال السعداوي عن عمر ناهز 90 عاماً، وهي طبيبة أمراض صدرية ونفسية وكاتبة وروائية وناشطة في مجال حقوق الإنسان عامّة، وحقوق المرأة خاصة، اكتسبت شهرةً واسعةً لمحاربتها "ختان الإناث" ولنشاطها النسوي.

وكانت نوال السعداوي قد قالت إن خروج المرأة للعمل واستقلالها هو السبيل الوحيد لتحرير النساء من المجتمع الذكوري، ورأت أنّ الدين والمجتمع يعتمدان إقصاء دور المرأة وتأثيرها في تاريخ الأمة أجمع؛ لكونها "امرأة"، مشيرة إلى أن المرأة هي مكتشفة الحروف واللغة كما أنها اكتشفت علم الفلك، فكانت "إيزيس" إله المعرفة في الحضارة الفرعونية وكان للسيدة خديجة دور مهم في حماية الرسول محمد، وعبرت عن قناعتها أن الشرف "ينبع من العقل والفكر"، ولا علاقة له بعذرية المرأة، إضافة إلى أنها عدّت إجهاض الأجنة غير الشرعيين "حللاً" فتحدّثت عن حرية الجسد، وأنه ملك لصاحبه.

من جهتها، سخرت الكاتبة الصحفية سلمى أنور من الدعاة للفكر النسوي وتحرير المرأة، معتبرة أن الحرب التي يشنّها معتنقو ذلك الفكر ضدّ "الذكورية" هي معركة طفولية تدعو إلى الضحك، وأنها لا ترقى للنضج الفكري، كما أن الإجهاض هو خلاف ونزاع بين قيمتين مهمتين هما "الحق في الحياة" و"حرية الجسد"، وقالت إنه يجب الانتصار لقيمة الحق في الحياة للجنين على غيرها في حين اعتبر عالم الأزهر أن إبادة الإجهاض هو جريمة في حق الإنسانية، الأمر الذي يقلّل من النسل. أما الكاتب الصحفي نبيل زكي، فيؤيد أفكار السعداوي معتبراً أنها تدعو إلى تغيير نظرة المجتمعات العربية تجاه المرأة، والتحضر والتقدم لتحريرها من القيود الذكورية والأعراف المجتمعية.

اختافت الآراء في تقييم تجربتها فمنهم من رأى أنها ساهمت في تحرير الفكر والمرأة، ومنهم من رأى أن أفكارها تقنق للمنطق والحجّة القوية، كما أنها ليست قريبة من الناس ولا تؤثّر فيهم.

(المصدر: الجزيرة، 21/3/2021 "بتصرف")

(20 درجة)

أولاً- أسئلة في الفهم

1- أجب بصح أو خطأ، وإن كان خطأ فما هو الصحيح؟ (8 درجات)

التصحيح	X	✓	الفكرة
			اشتهرت نوال السعداوي بفضل عملها كطبيبة فقط
			عارضت نوال السعداوي الحملة ضد تقاليد المصريين في ختان الإناث
			دافعت نوال السعداوي عن حق المرأة بإجهاض أجنتها حتى الشرين منهن
			تعتقد نوال السعداوي أن الدين والمجتمع يتعمدان تجاهلاً دور المرأة في تاريخ الأمة
			سخرت "سلمى أنور" من نوال السعداوي، فهي تعدّ الفكرة النسوية فكرة طفولية لا تتنمّي بالنضج الفكري.
			تُعارض "سلمى أنور" الحق بالإجهاض لأنّه يقلّ النسل.
			يرى "تبيل زكي" أنّ أفكار نوال السعداوي تدعى إلى تحرير المرأة من القيود الذكورية والأعراف المجتمعية.
			من يُعارض نوال يرى أنّ أفكارها غير منطقية وتفقر إلى الأدلة مع أنها مؤثرة في الناس

(4 درجات)

2- اعرض مثالين يؤكdan دور المرأة المهم في

..... أ-الحضارة الفرعونية:

..... ب-الحضارة الإسلامية:

3- اقرأ الخبر الآتي من (بي بي سي) وقارنه بالخبر من (الجزيرة) (8 درجات)

ما هي المعلومات المشتركة في المصادر؟ ما هي الاختلافات في اختيار المعلومات وترتيبها في كل من الخبرين؟ وعلام تدل تلك الاختلافات؟

نوال السعداوي: كيف ينظر بعضهم إلى إرث الكاتبة المصرية؟

22 مارس / آذار 2021

ما كان لخبر وفاة الكاتبة والطبيبة المصرية نوال السعداوي أن يمر دون نقاش فكري وسياسي وديني.

فهو قبل كل شيء حدث متعلق برحيل امرأة عرفت بمعتقداتها الجريئة وأفكارها الرافضة للقيم الموروثة واستماتتها في الدفاع عن القضايا النسوية.

تنوعت كتابات نوال السعداوي بين الطب والدراسات الفكرية في السياسة والدين والجنس، فكسرت بذلك المحظورات وربطت بين تحرير المرأة وتحرير الوطن سياسياً وثقافياً.

شكّلت كتاباتها صدمةً في الأوساط المحافظة وجعلتها عرضة لاتهامات بازدراء الأديان، حتى أن بعض الإسلاميين رفع دعوى قضائية تطالب بتطليقها من زوجها.

كما لاحقتها الحكومات المصرية المتعاقبة وصادرت بعض كتبها ومنعتها من مزاولة عملها في وزارة الصحة، قبل أن ينتهي بها المطاف في السجن خلال سبعينيات القرن الماضي.

(40 درجة /)

ثانياً - القواعد

(10 درجات /)

1- ابحث عن كلمات من نص الجزيرة على الأوزان الآتية

أ- فعل: هـ- فعل: طـ- مفعول:

بـ- أفعال: وـ- تفعيل: يـ- فعـل:

جـ- إفـاعـل: زـ- يـتـفـعـل:

دـ- مـفـاعـلـة: حـ- إـفـعـال:

(3 درجات /)

2- ابحث في نص الجزيرة عن :

- 1- فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول من الوزن الخامس:
.....
- 2- فعل يأخذُ مفعولين (مفعول به 1 + مفعول به 2):
.....
- 3- تمييز:
.....
- 4- اسم فاعل من فعل غير ثلاثي (ليس من الوزن الأول):
.....
- 5- حال:
.....
- 6- اسم منسوب :
.....

3- ضع دائرة حول رمز الإجابة الصحيحة:

1. تصريف الفعل (دعا + أنت) في المضارع في (المرفوع/ المنصوب/ المجزوم):

(أ) تدعو / لن تدعوا / لم تدعُ

(ب) تدعوا / لن تدعوا / لم تدعُوا

(ج) تدعوا / لن تدعُ / لم تدعُ

2. تصريف الفعل (استطاع) في المضارع المجزوم:

(أ) أنت لم تستطِعْ

أنتِ لم تستطِعي

أنتن لم تستطِعنَ

(ب) أنت لم تستطِيعْ

أنتِ لم تستطِعي

أنتن لم تستطِعْ

(ج) أنت لم تستطِعْ

أنتِ لم تستطِعْين

أنت لم تستطِعَ

3. تصريف الفعل (أخذ + أنت) في الأمر:

(أ) أخذني

(ب) حذني

(ج) حُذِّي

4. الخبر في جملة "يرى بعضهم أنّ لدى نوال السعداوي أفكاراً عنصرية":

(أ) أفكاراً عنصرية

(ب) لدى نوال السعداوي

(ج) عنصرية

5. الجملة التي فيها إحدى أخوات إن، هي:

(أ) أخذت الصحف تتحدث عن نوال السعداوي.

(ب) كنت قد قرأت إحدى القصص القصيرة لهذه الكاتبة.

(ج) ليت النساء حول العالم يحصلن على حقوقهن كاملة.

6. إعراب (النساء) في جملة "ليت النساء حول العالم يحصلن على حقوقهن كاملة" هو:

(أ) اسم ليت مرفوع

(ب) اسم ليت منصوب

(ج) اسم ليت مبني على الفتح

7. الاستخدام الصحيح لأداة الشرط (لو) :

أ) لو حصلت جميع النساء على حقوقهن، فستتطور المجتمعات.

ب) لو حصلت جميع النساء على حقوقهن، فتطورت المجتمعات.

ج) لو حصلت جميع النساء على حقوقهن، لتطورت المجتمعات.

8. "ولدت السعداوي في سنة 1931"، لكتابه هذه السنة بالكلمات :

أ) سنة ألف وتسعمائة وواحد وثلاثون.

ب) سنة ألف وتسعمائة وواحدة وثلاثون.

ج) سنة ألف وتسعمائة وإحدى وثلاثين.

9. "ترجمت هذه الرواية إلى 14 لغة" يكتب العدد والمعدد:

أ) أربع عشر لغاتٍ

ب) أربعة عشرة لغةً

ج) أربع عشرة لغةً

10. جملة "باع معرض الكتب روایات مختلفة من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب" عند تحويلها

للمجهول، تصبح:

أ) باعت روایاتٍ مختلفةٌ من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب.

ب) بيعت روایاتٍ مختلفةٌ من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب.

ج) بُعت روایاتٍ مختلفةٌ من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب.

4- أكمل الفقرة الآتية بتصريف الفعل المناسب.) 7 / درجات(

(أصدر) الكاتبة سلمى أنور كتاباً جديداً حمل عنوان "ماتريوشكا: نساء من داخل نساء"،

وقد تناول عالم المرأة المتداخل والمتمدد الطبقات مثل اللعبة الروسية. ومنذ الولادة الأولى رسخ الكتاب فكرة

(الماتريوشكا)، فالإهداء موجه إلى زينب، ابنة الكاتبة الوحيدة التي خاطبتها "زيني"، فابنتها (انتمى) لها، مثلما (انتمى) هي نفسها لأمها وأمها لجدتها. (استطاع) أنور أن (رسم) تفاصيل المرأة على اختلافها لـ (قدم) لنا تجارب متنوعة لم (خلا) من الحزن أحياناً، والضحك أحياناً أخرى.

5- اضبط بالشكل الحروف كلها في المقطع الآتي (10 درجات)

وكانت "نوال السعداوي" قد قالت إن خروج المرأة للعمل واستقلالها هو السبيل الوحيد لتحرير النساء من المجتمع الذكوري، ورأت أن الدين والمجتمع يعتمدان إقصاء دور المرأة وتأثيرها في تاريخ الأمة أجمع؛ لكونها "امرأة"، مشيرة إلى أن المرأة هي مكتشفة الحروف واللغة، كما أنها اكتشفت علم الفلك. (40 كلمة)

ثالثاً - الترجمة (15 درجة)

انقل إلى اللغة الفرنسية أو إلى اللغة الإنجليزية النص الآتي:

ما كان لخبر وفاة الكاتبة والطبيبة المصرية نوال السعداوي أن يمر دون نقاش فكري وسياسي وديني. فهو قبل كل شيء حدث متعلق برحيل امرأة عرفت بموافقها الجريئة وأفكارها الرافضة لقيم الموروثة واستماتتها في الدفاع عن القضايا النسوية.

تنوعت كتابات نوال السعداوي بين الطب والدراسات الفكرية في السياسة والدين والجنس، فكسرت بذلك المحظورات وربطت بين تحرير المرأة وتحرير الوطن سياسياً وثقافياً.

شكّلت كتاباتها صدمةً في الأوساط المحافظة وجعلتها عرضة لاتهامات بازدراء الأديان، حتى أن بعض الإسلاميين رفع دعوى قضائية تطالب بتطليقها من زوجها.

كما لاحقتها الحكومات المصرية المتعاقبة وصادرت بعض كتبها ومنعتها من مزاولة عملها في وزارة الصحة، قبل أن ينتهي بها المطاف في السجن خلال سبعينيات القرن الماضي.



Institut français du Proche-Orient

فلسطين — Liban — سوريا — Irak — الأردن — T. palestiniens

المعهد الفرنسي للشرق الأوسط —
Institut français du Proche-Orient

٢٥ درجة)

رابعاً - التعبير الكتابي

طالبات النساء في العالم عموماً والنساء العربيات خصوصاً بالحصول على حقوقهن. اعرض هذه القضية موضحاً الحقوق التي يطالبن بها، وكيف يمكنهن الوصول إلى غايتها؟ ثم أبدي رأيك الذاتي مسوغاً لهذا الرأي وداعماً له بالأمثلة.

اكتب 180 كلمة على الأقل.



Institut français du Proche-Orient

فلسطين — Liban — الأردن — Irak — سوريا — T. palestiniens

المعهد الفرنسي للشرق الأوسط —
Institut français du Proche-Orient